



Dachverband für
Soziales und Gesundheit
Federazione per il
Sociale e la Sanità

An die Mitgliedsorganisationen
im Dachverband für Soziales und Gesundheit

Alle organizzazioni socie
della Federazione per il Sociale e la Sanità

Bozen, 11. April 2016
Prot.-Nr. 36

Bolzano, 11 aprile 2016
n. prot. 36

**Trauttmansdorff: Tag der offenen Tür
für Menschen mit Behinderung
am Samstag 7. Mai 2016**

**Giornata delle Porte aperte per persone
disabili a Castel Trauttmansdorff
Sabato 7 maggio 2016**

Sehr geehrte Mitgliedsorganisationen,
es freut uns, Ihnen wieder den Tag der offenen Tür
für Menschen mit Behinderung in den Gärten von
Trauttmansdorff ankündigen zu dürfen.

Am **Samstag, 7. Mai 2016, von 9:00 bis 19:00 Uhr**
können wieder alle Menschen mit Behinderung
samt einer Begleitperson, die Gartenanlage und das
Museum Touriseum kostenlos besuchen.

**Wir bitten Sie, Ihre Mitglieder und potentiell
Interessierten darüber zu informieren.**

Für den freien Eintritt kann der Zivilinvalidenaus-
weis oder jedes andere Dokument vorgezeigt wer-
den, das die Invalidität bescheinigt.

Um 10:00 Uhr beginnt der Tag offiziell mit einer
kurzen **Begrüßungsansprache**. Anschließend wer-
den **Gartenführungen** angeboten. Am Nachmittag,
um **14:00 Uhr**, gibt es ein **Kabarett** der „Schrägen
Vögel“.

Um die ankommenden Besucher schnell durchzu-
schleusen, ist bis 10:00 Uhr das Seitentor links
vom Eingang des Besucherzentrums geöffnet.

Anreisende Kleinbusse können zum Ein- und Aus-
steigen der Fahrgäste den Bus-Parkplatz vor dem
Eingangsbereich nutzen, die Busfahrer werden
jedoch gebeten, die Fahrzeuge anschließend **nicht**
dort abzustellen, sondern die Parkplatzzone P4
oder sonstige Parkplätze zu benutzen.

Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnahme! Für weite-
re Informationen stehen wir gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Martin Telser
Präsident – Presidente

Gentili organizzazioni socie,
siamo lieti di potervi invitare alla Giornata delle
Porte aperte per persone disabili ai Giardini di
Trauttmansdorff.

**Sabato 7 maggio 2016, dalle ore 9.00 alle
19.00** le persone con disabilità insieme ad
un'accompagnatore potranno visitare gratuita-
mente i giardini ed il museo Touriseum.

**Vi pregiamo di informare i vostri soci e tutti i
potenziali interessati dell'iniziativa.**

Per l'accesso gratuito è sufficiente presentarsi alla
cassa mostrando la tessera d'invalidità o qualsiasi
documento comprovante l'invalidità stessa.

L'inaugurazione ed il saluto ufficiale sono pre-
visti alle **ore 10.00**. Durante la giornata sono
inoltre organizzate **visite guidate** bilingui del
giardino e alle ore 14 è previsto uno spettacolo
di **cabaret**.

Al fine di evitare il formarsi di code all'entrata fino
alle ore 10:00 verrà aperto un apposito accesso per
le persone disabili (a sinistra delle casse).

Gli autisti di minibus possono utilizzare il par-
cheggio davanti all'entrata principale unicamen-
te per far scendere e salire i visitatori. Successi-
vamente sono pregati di parcheggiare nella zona
P4 o nelle altre aree di parcheggio disponibili.

Contiamo sulla vostra numerosa partecipazione.
Per ulteriori informazioni potrete rivolgervi
all'ufficio della Federazione.

Cordiali saluti

Georg Leimstädtner
Direttore – Geschäftsführer



Trauttmansdorff: Tag der offenen Tür für Menschen mit Behinderung

Samstag 7. Mai 2016, 9 – 19 Uhr

Programm:

9:00 – 10:00 Uhr: Beschleunigter Gruppeneinlass durch eigenes Tor (links vom Kassa-Eingangsbereich)

10:00 – 10:30 Uhr: Begrüßung (Ort: nach der Eingangsbrücke links beim 1. Pavillon)
Martin Telser - Präsident des Dachverbandes für Soziales und Gesundheit
Günther Pertoll - Direktor von Trauttmansdorff

10:30 Uhr: Gartenführungen

Geführter Rundgang in deutscher oder italienischer Sprache. Wegverlauf ohne extreme Höhenunterschiede. Startpunkt: nach der Eingangsbrücke links beim 1. Pavillon



14:00 Uhr: Kabarett „Schräge Vögel“ – Behindert mit Pfiff - Zwei Frauen auf 4 Rädern erzählen.

Ort: Innenhof Touriseum

Info: www.rollon.at/index.php/schraege-voegel/192-schraege-voegel

Giornata delle Porte aperte per persone disabili a Castel Trauttmansdorff

Sabato 7 maggio 2016, ore 9-19

Programma:

ore 9.30 - 10.30: accesso tramite apposito cancello (alla sinistra dell'atrio d'entrata)

ore 10.00 - 10.30: Inaugurazione ufficiale e saluto (Luogo: dopo il ponte d'ingresso, sulla sinistra al 1° pavillon) con la presenza di
Martin Telser, Presidente della Federazione per il Sociale e la Sanità
Günther Pertoll, Direttore di Trauttmansdorff

ore 10:30: Visita guidata del giardino

Visita guidata bilingue. Viene scelto un percorso agevolato. Punto di partenza: dopo il ponte d'ingresso, sulla sinistra al 1° pavillon



ore 14: spettacolo cabaret „Schräge Vögel“

Luogo: Cortile del Touriseum

Info: www.rollon.at/index.php/schraege-voegel/192-schraege-voegel